

UNEP アジア・太平洋エコタウンプロジェクト会議

**Round table discussion on
Green Procurement and Consumer-oriented Sustainable Lifestyles**

**実施報告書(概要版)
Reports (Overview)**

- ◆日程: 2007年10月22日(月)～25日(木)
- ◆場所: 川崎市産業振興会館
- ◆主催: 国連環境計画国際環境技術センター(UNEP IETC)
川崎市
- ◆後援: 経済産業省
環境省
財団法人地球環境戦略研究機関(IGES)
財団法人地球環境センター(GEC)

- ◆Date: October 22-25, 2007
- ◆Venue: Institute of Industrial Promotion Kawasaki
(Kawasaki City, Japan)
- ◆Hosted by: UNEP IETC
City of Kawasaki
- ◆Supported by: Ministry of Economy, Trade and Industry
Ministry of the Environment
Institute for Global Environmental Strategies (IGES)
Global Environment Centre Foundation (GEC)

ハリ・スリニバス氏が、国連環境計画国際環境技術センター (UNEP IETC) を代表して、UNEP エコタウンプロジェクト会議の出席者に歓迎の意を表しつつ、開会を宣した。

世界の各地域レベルで活動を展開し、開発途上国に事務所を開設する国連環境計画 (UNEP) の本部はケニアのナイロビにある。日本に設置された UNEP 国際環境技術センター (IETC) は、アフリカ、ラテンアメリカ、東ヨーロッパ、中央ヨーロッパ、アジアでプロジェクトを実施する技術情報に関するデータベース開発、助言サービス・研修を主な目的とするグローバルな機関である。

UNEP IETC の 3 本の柱は、災害管理、水と衛生、持続可能な生産と消費 (SPC) であり、本エコタウンプロジェクトは、SPC の一環である。

日本、特に川崎市は、川崎臨海地区を構成する企業が主体となって進める環境と産業活動が調和した持続可能な社会を目指す川崎エコタウンなど地方自治体政府、地域コミュニティ、域内の大学の間の協力事業によって環境問題を極めて効果的に解決してきた。

2008 年 1 月に開催予定の「第 4 回アジア・太平洋エコビジネスフォーラム」の関連事業として昨秋に引き続き開催される今回の会議のテーマは、生産の需要/消費者サイドに注目した「グリーン調達及び消費者主導のサステナブル・ライフスタイル」である。この会議の目的は、参加各都市が実施してきたエコタウン施策を共有し、今後の計画の策定に資するディスカッションを行い互いの経験 (例: 川崎の経験からの教訓) から学び合うことである。

Hari Srinivas opened the session by welcoming the participants to the Kawasaki round table discussion on behalf of UNEP-IETC.

The United Nations Environment Programme (UNEP) works at the regional level and is represented in developing countries around the world with headquarters in Nairobi, Kenya. The UNEP International Environmental Technology Centre (IETC) offices in Japan are a global magnet with projects in Africa, Latin America, eastern and central Europe, as well as in Asia.

The three pillars of the UNEP are disaster management, water environment, and the current project on Eco-towns, which is within the context of UNEP sustainable production and consumption (SPC).

Japan and Kawasaki in particular, has been very successful in solving environmental problems through collaborations such as the Eco-town initiative: basically, industrial parks with environmentally-friendly policies. In this context, strong roles are played by the local government, the local communities, the universities in the region, etc.

This was the second year of round-table discussions taking place in the last fall to connect the Eco-business forums: the Fourth Annual Eco-business Forum takes place in January 2008. The topic "Green Procurement and Consumer-oriented Sustainable Lifestyles" focuses on the demand/consumer side of production. The objectives of this discussion were for follow-up on the implementation measured taken in the respective cities, to plan for future activities, as well as for mutual learning, for example, through lessons-learned from Kawasaki.

■ 参加都市によるプレゼンテーション

Self-Introduction and Presentation by the Cities

バンドン市 (インドネシア):

産業エコタウンから持続可能なエコテクノロジー都市の育成まで、を目指すバンドン市のエコタウン計画は、「川崎 7 原則」と「進化のスキーム」に基づいている。産業廃棄物交換に関する調査結果が、同市の産業事例と共に報告された。5 都市間のエコタウン・パートナーシップの構築などバンドン市 2008-2009 年の政策課題についての提案の前に、廃棄物交換に関する課題について議論が交わされた。

Bandung, Indonesia:

The Bandung Eco-Town Plan is based on the Kawasaki Seven Point Guiding Principles and the Evolution Schemes with the aim of advancing from a developing industrial Eco-Town directly to a Sustainable Eco-Technology City. The results of the Survey for Industrial Waste Exchange were presented along with industry case studies. Waste exchange challenges were discussed before proposals for Bandung's 2008-2009 agenda were introduced, including hopes of a five city Eco-Town partnership.

ダナン市 (ベトナム) :

ダナン市の社会経済開発の概略の後、沿岸水域、湖、河川、地下水の汚染、大気汚染、固形廃棄物管理の限界など環境問題が報告された。その後、公的緑地の状況や緑地整備の課題、水害問題について議論が行われた。最後に「ダナン市-環境都市」プロジェクト構築が提案された。

Danang, Vietnam:

An overview of Danang's socio-economic development was presented, followed by environmental issues relating to the pollution of coastal waters, lakes, rivers and underground waters, as well as air pollution and limitations in solid wastes management. Subsequently, the state of public green areas and challenges to green area development were discussed, as was the issue of flooding. In conclusion, the building project "Danang – Environment city" was proposed.

ムンバイ市 (インド) :

「スラム・アダプション・スキーム及び削減計画」、清浄・衛生条例、屑拾い及び廃物商のフォーマル経済への参加促進、「アドバンスド・ローカリティ・マネジメント (地元への管理権限移譲)」を通じた市民社会組織の支援などグリーン/サステナブル・ライフスタイル実現へ向けた行動計画がムンバイで進められている。廃棄物管理を改善するために更なる取り組みが必要である。ムンバイ市が直面する課題としては、知識と政治的意思の欠如、文化的障壁、法の執行、官民パートナーシップの欠如などがある。

Mumbai, India:

Actions towards the creation of green or sustainable lifestyles in Mumbai include the Slum Adoption Scheme and Reduction Programmes, cleanliness and sanitation ordinance, efforts to formalize the rag pickers and scrap dealers, and supporting citizens groups through Advanced Locality Management, etc. Additional efforts are needed to improve waste management. Difficulties include lack of knowledge and political will, cultural blocks, the implementation of laws, and the lack of public-private partnerships.

ペナン (マレーシア) :

環境的に良い政策は、経済的に良い政策という原則に基づいてエコタウンとしてのペナンの現状報告がなされた。土地利用、空地保存、エコロジカル・フットプリント、「持続可能なペナンイニシアティブ」に関する革新的な取り組みに関するディスカッションの後、開発プロセス、製品と廃棄物、ペナン市をより住みやすい都市にするための対策に関する諸課題についての報告がなされた。

Penang, Malaysia:

The status of Penang as an Eco-Town was summarized based on the principle that good environmental policy is good economic policy. Innovations were discussed regarding land use, open space preservation, and the ecological footprint, as well as themes of the Sustainable Penang Initiative. Finally, challenges were presented relating to development processes, products and waste, as well as the countermeasures taken in order to make Penang a more livable city.

セッション 2: グリーン調達

2007年10月22日 (月) 13:45 – 16:30

Session 2: GREEN PURCHASING

13:45 – 16:30, Monday, 22 October 2007

グループワークとディスカッションを通じて、環境保護行動計画、ライフスタイルの変革、経済成長を結びつけるため、人々の意識向上策が必要であるという結論に達した。

Through group work and discussion, the participants concluded that efforts are necessary to raise awareness in order to link environmental action to lifestyle change and economic development.

日下部和宏氏 [地球環境センター (GEC) 企画調整担当課長代理] :

エコタウンは、強固な国の法制度、地方自治体の政策や方針、補助金、政府・企業・地域コミュニティなど関係者（ステークホルダー）間の連携に支えられた社会経済システムを整備することによって循環型社会の構築に寄与する。水俣エコタウンフェスタを含む工場、産業セクター、地域コミュニティのレベルでの環境保護活動の協働事例が紹介された。GECは、製品の全ライフサイクルでグリーン調達を実現することによって持続可能な社会の創造を目指している。

Kazuhiro Kusakabe, Global Environment Centre (GEC):

Eco-Towns contribute to a sound material-cycle society by creating socio-economic systems with the support of strong national legislation, local policies and approaches, subsidies, and partnership among stakeholders such as governments, industry and the local community. Case of joint-environmental activities at the factory, industry sector, and community levels were presented, such as the Minamata Eco-town Festival. The goal is to create a sustainable society through green procurement throughout the entire product lifecycle.

森博美氏 [国際グリーン購入ネットワーク (IGPN)] :

グリーン・ビジネスを促すエコ商品、すなわち環境のことを考えた、環境負荷のできるだけ小さい製品やサービスの多くの事例と共にグリーン購入ネットワークの活動が紹介された。グリーン購入の主な原則は、必要性の考慮、製品・ライフサイクルにおける環境負荷の考慮、事業者の取り組み考慮である。国際グリーン購入ネットワーク (IGPN) のミッション、運営組織体制、会員、責任、活動内容が報告された後、アジアでの環境問題に関する意識・姿勢調査の結果について議論が行われた。

Hiromi Mori, International Green Purchasing Network (IGPN):

Green purchasing was introduced with numerous examples of eco-products or environmentally-friendly products and services that promote green businesses. Main principles include considering the necessity of the product, its life cycle environmental impacts, and the environmental friendliness of suppliers. International Green Purchasing Network's (IGPN) mission, its organisational structure, members, responsibilities, and activities were presented. Finally, results of environmental awareness and attitudinal research in Asia were discussed.

セッション 3: 川崎市にスポットライトをあてて 2007年10月23日 (火) 9:00-12:00

Session 3: SPOTLIGHT ON KAWASAKI CITY 9:00 - 12:00, Tuesday, 23 October 2007

ディスカッションの主要なテーマ: 1. 川崎市及び市民の視点から見たエコロジーとエコノミーの関係、2. 地方自治体、事業者、消費者、市民、それぞれの責任

Key themes of the discussion were relationship between ecology and economy from the city's and citizen's perspective as well as the responsibilities of local government, trade and business, consumers and citizens.

廣瀬健二氏 [川崎市環境局地球温暖化対策担当] :

川崎市環境局総務部地球温暖化対策担当が推進する温暖化効果ガス排出削減を目指したグリーン購入推進計画を含む「川崎市役所環境管理システム (エコオフィス計画) 要領」が紹介された。また「かわさき地球温暖化対策推進協議会」は、市民、事業者、学校、行政から組織され、「環境と経済の好循環」に資するため、意識向上活動を展開し、省エネルギー対策とエコドライブなど環境に配慮したライフスタイルを推進する。

Kenji Hirose, Deputy Manager, in charge of promotion of global warming countermeasure, Environment Bureau, City of Kawasaki:

Eco-Office and Environment Management Plans, which incorporate action targets such as green purchasing aimed at reducing greenhouse gas emissions, were introduced by Kawasaki's Global Warming Countermeasures Regional Promotion. And Kawasaki Global Warming Countermeasures Council has citizen, business, school and administration divisions which carry out awareness-raising activities and the promotion of energy saving measures and environment-conscious life styles through eco-driving, etc., in order to create a "virtuous cycle of environment and economy."

徳野千鶴子氏 [グリーンコンシューマーグループ] :

かわさき地球温暖化対策推進協議会市民部会グリーンコンシューマーグループは、グリーンコンシューマー10原則の普及に努め、「マイバッグ」利用、「エコショッピング・クッキング」を推進している。同グループは、ウェブサイト運営、「近くで生産されたものを選ぶ」キャンペーンなどを実施し、プレーメン商店街が川崎市の助成制度を利用して行っている取組みの「1店1エコ運動」、「スーパーのレジ袋の実態に関するアンケート調査」などに協力している。

Chizuko Tokuno, Green Consumer Group:

The Kawasaki Global Warming Countermeasures Council citizens' division hands-on Green Consumer Group introduces the Ten Rules for Green Consumers, to promote the use of "my bag," eco-cooking and eco-shopping based on. The Group has created website and implements the campaigns for "Local Production for Local Consumption". The Group cooperated with Bremen Shopping Street in Kawasaki, which gains subsidy from Kawasaki City, on "1-store/1-eco movement" and "Questionnaire on the use of Plastic Shopping Bags"

セッション4: ライフスタイルと環境

2007年10月23日(火) 13:45-14:45

Session 4: LIFESTYLES AND THE ENVIRONMENT

13:45 - 14:45, Tuesday, 23 October 2007

参加者は、ベストプラクティスと21世紀の知識の活用方法に関する提示されたテーマについて活発なディスカッションおよび質疑応答を行った。

The participants had a lively question and answer and discussion session on the topics presented, related to best practices and how to make use of wisdom in the 21st Century.

加藤三郎氏 [川崎市国際環境施策参与] :

伝統的文化・哲学(人生観)・知恵を現代のライフスタイルと融合させ、また今日のグローバル社会における政治・経済・社会的意思決定に適用させるべきである。例えば、他のアジア諸国と同様、日本は伝統的に物質的価値より精神的な価値を、心の平安や満足、社会や家族の調和、地域社会など社会的単位(統一)、精神の自由、先祖・子孫を敬う心を重視するという見識を有している。

Saburo Kato, Special Advisor to the Mayor of Kawasaki:

Traditional culture, philosophy and wisdom should be combined with current lifestyles and applied to political, economic and social decision making in today's globalized world. For example, similarly to other Asian countries, Japanese traditional wisdom emphasizes spiritual over material wealth, peace of mind and satisfaction, the importance of social harmony and the family, community and other social units, freedom of the spirit, respect for ancestors and for future generations.

藤田壮氏 [国立環境研究所(NIES)環境技術評価システム室長] :

NIESは、循環型社会、資源循環・リサイクル促進社会構築、廃棄物管理、産業間連携戦略を通じたグリーン・ビジネス及びグリーン消費というコンセプトに基づいた持続可能な共生型エコタウン構築のための国際的枠組みづくりに取り組んでいる。技術、データベース、方法論、評価・認証プロセス共有のための連携や協力を通じた政策・研究ガイドライン開発のための提案が複数提出された。

Tsuyoshi Fujita, National Institute of Environmental Studies (NIES):

NIES is working to create an international framework for sustainable and symbiotic Eco-towns based on the concepts of green business and green consumption through the creation of sound material-cycle, recycling-based societies, waste management, and strategy of inter-industrial cooperation. Some proposals are to develop policy and research guidelines through partnerships and cooperation to share technology, databases, methodology, evaluation and certification processes.

セッション5: インターナル・ディスカッション・ワークショップ

2007年10月24日(水) 9:00-12:00

Session 5: INTERNAL DISCUSSION WORKSHOP

9:00 - 12:00, Wednesday, 24 October 2007

川崎市、ペナン市、バンドン市で実施されている実際のプロジェクトと参加都市が必要としている連携及びフォローアップ事業を共有するためのディスカッションとグループワークが行われた。

Discussion and group work was carried out to take into consideration actual projects that are being implemented in Kawasaki, Penang and Bandung, necessary partnerships and follow-up activities in participating cities.

公開フォーラム 2007年10月24日(水) 14:00-17:30
Public Forum 14:00-17:30, Wednesday, 24 October 2007

参加都市のプレゼンテーションに引き続き、経済産業省、財団法人地球環境戦略研究機関、ジャパン・フォー・サステナビリティ、川崎市各代表の講評、その後質疑応答を行った。

After presentations by the participating cities and comments from METI, IGES, Japan for Sustainability, and the City of Kawasaki representatives, a public question and answer and discussion session took place.

阿部孝夫氏 [川崎市長] :

(公開フォーラムの参加者への歓迎の意及びイベントの後援者に謝意を表明) エコタウン・イニシアティブの戦略とガイドラインを考案し、(公開フォーラムのテーマである)「グリーン調達と消費者主導のサステナブル・ライフスタイル」構築推進のために、引き続き地方自治体、市民、企業、その他の組織が協働することが求められている。川崎市は、この目標実現に向けた UNEP 及び GEC の取り組みを評価し、これら機関との協働にコミットしている。

Mayor Takao Abe, City of Kawasaki

Mayor welcomed the participants of the public forum and thanked the sponsors of the event. Local government, citizens, businesses and other organizations were called upon to continue to work together to develop strategies and guidelines for Eco-towns initiative and to promote the themes of Green Procurement and Consumer-oriented Sustainable Lifestyles. Kawasaki is likewise committed and appreciates the efforts of UNEP and GEC toward these goals.

■ 参加都市によるプレゼンテーション

Presentations by participating cities

バンドン市 (インドネシア) :

バンドン市は、川崎市に対し、英語のエコタウン開発関連情報の提供とバンドン市と川崎市のインターンシップ事業の会合を提案した。更に UNEP-IETC 支援法人 GEC によるインドネシアでのエコタウン政策策定支援、細断機・たい肥化機械提供、技術支援、キャパシティ・ビルディング、エコパートナーシップも求めた。エコタウン構築の目標と、参加都市間の情報交換が提案された。

Bandung, Indonesia:

Bandung expressed Kawasaki to provide English information on Eco-town development, as well as a meeting and internship program between Bandung and Kawasaki. It requested GEC(Supporter of UNEP IETC) assistance in Indonesian eco-town policy making, donation of a chopping and composting machine, technical assistance, local capacity building and eco-partnerships. Eco-town development goals were proposed to facilitate information exchange among participating cities.

ダナン市 (ベトナム) :

ダナン市は、都市開発計画、公害防止・管理、環境劣化防止、天然資源保護、生物多様性保護、河川流域及び海流域、文化遺産関連のプロジェクトを紹介した。コミュニティの意識向上と責任強化、環境政策策定、中央政府からの予算増及び政府開発援助 (ODA) や国際協力事業による市政府のキャパシティ向上、環境汚染行為を抑制するための制裁実施などの解決策が提案された。

Danang, Vietnam:

Danang introduced projects for urban development planning, pollution prevention and control, the prevention of environmental degradation, the protection of natural resources, biodiversity, river water sheds and seas, and cultural heritage. Proposed solutions included enhancing community awareness and responsibility, the creation of environmental policies and improving government's capacities through increased budgets from the central government, ODA investment and international cooperation programs, as well as the implementation of sanctions to limit polluting activities.

ムンバイ市 (インド) :

市民組織との官民パートナーシップ、ムンバイ市庁が推進する諸プログラム、環境関連規制、企業の取り組み、意識向上のためのトレーニング、廃棄物管理システム整備、新埋め立て事業を含むムンバイ市の環境に配慮した活動が紹介された。川崎市に対し、ムンバイ市の更なる革新と開発を触発するモデル区あるいはパイロット事業計画案の採用を求めた。川崎市とムンバイ市職員の交流と技術やノウハウ交換が奨励された。

Mumbai, India:

Mumbai's eco-friendly activities include public partnership with citizens' groups, programs initiated by the Mumbai Municipal Cooperation, environmental regulations, corporate initiatives, awareness training, the development of waste management systems and new landfills. Mumbai requested that the city of Kawasaki adopt one municipal ward as a model or pilot project to inspire further innovation and development. Interaction between Kawasaki and Mumbai's local officials and exchange of technical know-how were encouraged.

ペナン市 (マレーシア) :

ペナン市は現在、行動計画の策定、運営委員会・技術委員会・作業委員会の創設、UNEP との覚書のとりまとめ、パイロット・デモンストレーション計画を進めている。プロジェクト地区の選定及び拡充 (未確定) に関するワークショップ、関係者ワークショップ及び展示、ペナン市エコタウンの定義案策定などが提案された。ペナン市は、インベントリ及びその他の必要な報告作成のためにエコタウンの分析及び記録作成 (文書化) 支援を要請した。

Penang, Malaysia:

Penang is currently formulating an Action Plan, forming steering, technical, and working committees, finalizing a Memorandum of Understanding with UNEP and setting up a pilot demonstration. Proposed activities include workshops on selecting and possibly extending the project area, a stakeholder workshop and exhibition, and drafting a definition of Penang's Eco-Town. Support was requested on the analysis and documentation of Eco-towns, and for preparing the inventory and other necessary reports.

■ 講評 Comments

君塚秀喜氏 [経済産業省技術環境局環境調和産業推進室長] :

グリーン消費者の増加が、エコ管理システム、省エネルギー、リサイクル・リユースへの取り組みを産業界に余儀なくさせる中、経済産業省は、環境経営・環境ビジネス支援政策を推進している。ライフサイクルアセスメント (LCA) プロジェクト支援、関連文献データベース構築、環境管理会計 (マテリアルフローコスト会計) 導入支援、グリーン・サービスライジング事業支援、環境総合展「エコプロダクツ展」開催支援、事例集紹介、また、ISO 規定に基づく環境ラベル (エコリーフレベル) 支援など多数の事業が進められている。

Hideki Kimizuka, Director, Environmental Industries Office, Environmental Policy Division, Industrial Science and Technology Policy and Environment Bureau:

Mr. Hideki Kimizuka commented on METI's promotion of industrial development based on the realization that the increase in green consumers had forced businesses to likewise focus on eco-management systems and energy saving, recycling and reuse methods. Consequently, numerous environmental management and environmental business assistance projects have been created, Life Cycle Assessments and databases, material flow cost accounting, model businesses, green servicing business and METI's Eco-Products Exhibitions, and Eco-Leaf Label for ISO certification.

荻原朗氏 [財団法人地球環境戦略研究機関 (IGES) マネージャー/主任研究員] :

IGES は、政策形成へ反映される環境戦略研究を実施する機関であり、アジア太平洋地域の持続可能な開発の実現にフォーカスしている。3R イニシアティブ、廃棄物管理・循環イニシアティブ、エコ産業パーク (EIP) 政策・ガイドライン策定、製品・サービスのライフサイクルにおける資源効率向上を通じたアジア太平洋諸国のキャパシティ・ビルディングなどのプロジェクトを実施している。3R イニシアティブを推進するために政府間プログラム&ネットワークの強化が必要である。

Akira Ogihara, Senior Researcher, Waste Management and Resources Project, Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Mr. Akira Ogihara introduced IGES and explained their policy-oriented research themes which focus on the Asia Pacific region. Project activities include the 3R initiative, initiatives on waste management and recycling, national capacity building through the development of eco-industrial park (EIP) policy and guidelines, policy development for resource efficiency and a life cycle approach for products and services. Collaboration with IGOs and research institutes needs to be strengthened to promote the 3Rs.

藤本順也氏 [川崎市経済局産業振興部新産業創出担当] :

川崎エコタウン（環境調和型まちづくり基本構想）4つの基本方針、川崎臨海部の中核資源リサイクル施設6カ所、5種の助成金について詳細に説明。製造したアンモニアを自治体のクリーンセンターの脱硝用薬剤として使用している廃プラスチックアンモニア原料化施設、トイレットペーパーロールを再生する難再生古紙リサイクル施設の事例を紹介。

Junya Fujimoto, Creation of New Industry Industrial Promotion Department, Economic Affairs Bureau, City of Kawasaki

Mr. Junya Fujimoto from the Kawasaki City Government detailed the four concepts of the Kawasaki Eco-Town and subsidies of five of the six core resource recycling facilities in the Kawasaki Coastal Industrial Zone. Some examples: the plastic recycling facility was introduced which produces feedstock for ammonia, which is then used by the local government's Clean Center waste disposal plant; and the Hard-to-Recycle Waste Paper Recycling facility produces toilet paper.

三枝信子氏 [NPO 法人ジャパン・フォー・サステナビリティ事務局責任者] :

ジャパン・フォー・サステナビリティは、日本の環境情報（環境への取り組みに関する情報）を英語で世界に向けて発信し、フィードバックを収集している。行政・市民との協働イニシアティブには、「環境パートナーシップかわさき」委員とネットワーキング機会につながる「地域環境リーダー育成講座」が含まれる。同講座の修了生は、特定非営利活動法人川崎フューチャー・ネットワークなどの事業のファシリテーターとなっている。

Nobuko Saigusa, Secretary, Japan for Sustainability

Ms. Nobuko Saigusa introduced the NGO Japan for Sustainability which distributes environmental information in English on activities originating in Japan and collects feedback. Collaborative initiatives by the government and citizens include the Kawasaki Environment Partnership Committee and a training program called the Community Environmental Leadership Program, which has led to many other networking opportunities. The graduates of the training program become facilitators of additional programs such as the Kawasaki Future Network.